

*D

- 37 Dâr an ich liuge niemen.
sîne schiltriemen,
swaz der dâ zuo gehôrte,
was ein unverblichen borte
5 mit **gesteine** harte tiure.
gelûtert in dem viure
was sîn buckel rôtgolt.
sîn dienst nam der minne solt.
ein scharpfer strît **in** ringe wac.
10 diu kûnegîn in **dem venster** lac.
bî ir sâzen vrouwen mêr.
nû seht, dort hielt **ouch** Hiuteger,
al dâ im ê der prîs geschach.
dô er **disen** rîter komen sach
15 **zuo zim kalopieren** hie,
dô dâht er: "wenne oder wie
kom dirre Franzois inz lant?
wer **hât** den stolzen her gesant?
het ich den vür einen môr,
20 sô wære mîn bester sin ein tôr."
Diu doch von **sprîngen** niht beliben,
ir ors, **mit sporen si bêde** triben
ûzem walap in die rabîn.
si tâten rîters ellen schîn,
25 der tjust **ein ander si** niht lügen.
die sprîzen gein den **luft et** vlügen
von des **küenen** Hiutegers sper.
ouch velte in sînes strîtes wer
hinderz ors ûfz gras.
30 vil ungewent er des was.

D

1 *Initiale D* 21 *Majuskel D*

12 Hiuteger] Hvtteger D 27 Hiutegers] Hvttegers D 29 hinderz]
hinders D

*m

- dâr an ich liuge niemen.
sîne schiltriemen,
waz der dar zuo gehôrte,
was ein unverblichen borte
5 mit **gesteine** harte tiure.
gelûtert in dem viure
was sîn buckel rôtgolt.
sîn dienst nam der minne solt.
ein scharfer strît **in** ringe wac.
10 diu kûnigîn in **dem venster** lac
und saz ouch bî ir vrouwen mêr.
nû sehet, dort hielt **ouch** Huteger,
aldâ im ê der prîs geschach.
dô er **disen** ritter komen sach
15 **zuo im galopieren** hie,
dô dâht er: "wenne oder wie
kam dirre Franzois in daz lant?
wer **hât** den stolzen her gesant?
hete ich den vür einen môr,
20 sô wær mîn bester sin ein tôr."
Diu doch von **springen** niht beliben,
ir ros, **mit sporen beide si** triben
ûzem walap in die rabîn.
si tâten ritters ellen schîn,
25 der just **ein ander si** niht lügen.
die sprîzen gegen den **lüften** vlügen
von des **küenen** Hutegers sper.
ouch valte in sînes strîtes wer
hinderz ros ûf daz gras.
30 vil ungewent er des was.

m n o W

9 *Initiale W* 21 *Initiale m*

3 waz der] Vnd was n o W 4 unverblichen] vnuerbliche m ·
borte] wort W 6 in] by n (o) (W) 7 buckel] bickel n o 8 nam]
name m · minne] mynnen n (o) (W) 9 ein] Eein m SEin W
· scharfer] starcker W · wac] was *nachträglich korrigiert zu:*
wak m 11 bî] om. o 12 dort hielt ouch] auch dort hilt o ·
Huteger] hutteger m huttiger n huttiger o hütiger W 13 aldâ]
Als W 16 dâht] gedocht n (o) (W) 17 daz] dis n o W · Franzois]
franzosz m frantzosz n frantzoz o franzoys W 18 stolzen her]
stolzelihier *nachträglich korrigiert zu:* stolzenher m 20 tôr]
kor o 21 Diu] Wie m · springen] sprungen n 22 mit sporen
beide si] mit sporn sù beide n (o) zu beiden sporn mit W ·
triben] treiben m 23 ûzem] Vs ein n (o) Auß eim W · die] ein
W · rabîn] rubin o 24 ritters ellen] ritters allen o ellens ritters
W 25 ein ander si] sy einander W · niht] mit o 26 die] D m ·
sprîzen] spritzen *nachträglich korrigiert zu:* spriszen m spreisse
W · den lüften] dem luffen m den lufften lufften n 27 Hutegers]
hiettingers m hüttigers n W huttigers o 28 ouch] Voch m · sînes]
sein W 29 hinderz] hunder *nachträglich korrigiert zu:* hundersz
m Hûnder n o · ûf] vnd vff n 30 vil ungewent er] Wol er gewenet n o

*G

- dâr an ich liuge niemen.
sîne schiltriemen,
swaz der dar zuo gehôrte,
was ein unverblichen borte
5 mit **gesteine** harte tiure.
gelûtert in dem viure
was sîn buckel rôtgolt.
sîn dienst nam der minnen solt.
ein scharfer strît in ringe wac.
10 diu künigîn in **den vensteren** lac.
bî ir sâzen vrouwen mêt.
nû seht, dort hielt **ouch** Huteger,
al dâ im ê der brîs geschach.
dô er **disen** rîter komen sach
15 **zuo im gewalopiert** hie,
nû dâhter: "wenne oder wie
K̄om dirre Franzoise in **diz** lant?
wer **hât** den stolzen her gesant?
het ich den vür einen môr,
20 sô wære mîn bester sin ein tôr."
iedoch von **sprünge**n niht beliben
ir ors. **mit sporen si bête** triben
ûz dem walap in die rabîn.
si tâten rîters ellen schîn,
25 der tjust **ein ander si** niht lügen.
die sprîzen gein den **lüften** vlügen
von des **stolzen** Hutegers sper.
doch valt in sînes strîtes wer
hinderz ors ûf dez gras.
30 vil ungewent er des was.

G O L M Q R Z Fr21 Fr32

1 *Initiale* O M Fr21 9 *Initiale* Q R Z Fr32 17 *Initiale* G

1 dâr an] ÷aran O Dar nach R · ich liuge] enlivge ich O (L) sich levgen Q lüge ich R erlevg ih Fr21 2 sîne] Seinen Q · schiltriemen] schilt reinen Q 3 swaz] Waz L (M) (Q) (R) Fr21 · der] om. M Z · gehôrte] horte L 4 was] Daz was O (R) Z · unverblichen] vnerblichen L 5 mit] Mîn Z 8 minnen] mynne Q (R) · solt] om. Z 9 ein] Sin R Mîn Fr32 · scharfer] starker Z 10 den vensteren] dem venster O L (M) (Q) R Z Fr21 11 bî] Da pi O (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) (Fr32) · ir] om. Q Z 12 seht] om. O · dort hielt] dor helt M · Huteger] hvteger O hvtteger L Z Nuteger M huttiger R Hvtiger Fr21 Hivteger Fr32 13 ê] om. O Fr21 14 dô] Da M Z · disen] [dem]: den L · rîter] om. M 15 im] zim O Fr21 Fr32 · gewalopiert] galopiern O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) (Fr32) 16 nû] Da Z · dâhter] gedahte er L (Q) (R) 17 Kom] Komen Q · dirre] dise Q [dir*]: dir Fr21 · Franzoise] franzoys O Fr21 Frantzais L (Z) fronzoyz M frantzosen Q francos R frantzoyz Fr32 · in diz] Jndas R 19 den] danne M · Môr] mosz M 21 *Versfolge 37.23-24-22-21* Q · iedoch] Die Q Die doch R Z (Fr32) · sprünge] springen Q (R) 23 ûz dem] Ausz Q Vsser dem R · die] den Z · rabîn] rubin R 24 tâten] tatens O · rîters ellen] ritterlichin M ritters ellen *nachträglich korrigiert zu*: erren Q 25 ein ander si] sy ein andren R sie ein ander Z 26 sprîzen] spriezen G sprizel O spitzen L (M) (Q) (R) (Fr32) · gein den] in die Q · lüften] luffte Q (R) · vlügen] [*]: stuben R 27 Hutegers] hvtegeres O Huttegers L hutegers M hutegeres Q hütigers R Hvtigers Fr21 Hivtegerz Fr32 28 doch] Avch O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) (Fr32) · sînes] ~~valt~~ sines O sin R · wer] ger R 30 ungewent] vngewon O L (Fr21) · des] das M

*T (U)

- dâr an ich liuge niemen.
sîne schiltriemen,
swaz der dâ zuo gehôrte,
was ein unverblichen borte
5 mit **golde** harte tiure.
gelûtert in dem viure
was sîn buckel rôtgolt.
sîn dienst nam der minnen solt.
ein scharpfer strît im ringe wac.
10 diu künegîn in **den vensteren** lac.
dâ bî ir sâzen vrouwen mêt.
nû seht, dort hielt Huteger,
aldâ im der prîs geschach.
dô *er* **einen** ritter komen sach
15 **gein im galopierende** hie,
dô gedâhte er: "wan oder wie
kom dirre Franzoyser in **diz** lant?
wer **hete** den stolzen her gesant?
het ich den vür einen môr,
20 sô wære mîn bester sin ein tôr."
iedoch von **springen si** niht bliben,
ir ors, **si mit den sporen beide** triben
ûz dem walap in die rabîn.
si tâten ritters ellen schîn,
25 der tjust **si ein ander** niht lügen.
die sprîzen gein den **lüften** vlügen
von des **stolzen** Hutegers sper.
dô valt in sînes strîtes wer
hinderz ors ûf daz gras.
30 vil ungewent er des was.

U V T

10 *Majuskel* T 12 *Majuskel* T 21 *Majuskel* T

3 swaz] Waz U · gehôrte] horte T 5 golde] gesteine V T · tiure] were U 9 im] in T 10 diu] Des U · den vensteren] dem venster T [den venstern]: dem venster V 12 hielt] helt U · Huteger] hütiger V 13 im] [*]: im e V im ê T 14 er] om. U · einen] ginen V disen T 15 gein im] zv zim T 16 gedâhte er] dahter T 17 Franzoyser] frantzais V Franzoyz T 18 hete] hat V T 19 het] hat T 21 springen] sprünge V (T) · si niht] [*]: sv niht V niht T 22 ir] in T · si mit den sporen beide] si nit den spoen beide U mit sporn [s*]: sv beide V si beide mit sporn T 23 die] den U 24 ellen] allen U ellens T 25 si ein ander] [s*]: sv enander V ein ander si T 26 sprîzen] speizen U [spr*]: sprizen V 27 Hutegers] Huthigers V 28 dô] ouch T 29 hinderz] Hinder U